



GUVERNUL REPUBLICII MOLDOVA

HOTĂRÎRE nr. _____

din _____
Chișinău

Pentru aprobarea Acordului privind transportul internațional feroviar de marfă (SMGS), în vigoare de la 1 noiembrie 1951, în redacția nouă a Organizației de Colaborare a Căilor Ferate, cu modificările și completările operate pînă la 1 iulie 2017

În temeiul art. 12 alin (2) și art. 14 alin (5) din Legea nr. 595/1999 privind tratatele internaționale ale Republicii Moldova (Monitorul Oficial al Republicii Moldova, 2000, nr. 24-26, art. 137), Guvernul HOTĂRĂȘTE:

1. Se aprobă și se prezintă Parlamentului spre informare Acordul privind transportul internațional feroviar de marfă (SMGS), în vigoare de la 1 noiembrie 1951, în redacția nouă a Organizației de Colaborare a Căilor Ferate, cu modificările și completările operate pînă la 1 iulie 2017.

2. Ministerul Afacerilor Externe și Integrării Europene va notifica depozitarului aprobarea Acordului menționat în redacția nouă.

3. Ministerul Economiei și Infrastructurii va lua măsurile necesare pentru realizarea prevederilor Acordului nominalizat.

4. Prezenta hotărîre intră în vigoare la data publicării.

Prim-ministru

PAVEL FILIP

Contrasemnează:

Ministrul afacerilor externe
și integrării europene

Tudor Ulianoschi

Ministrul economiei
și infrastructurii

Chiril Gaburici

**Argumentarea necesității aprobării Acordului privind transportul internațional feroviar de marfă (SMGS),
în vigoare de la 1 noiembrie 1951, în redacția nouă a Organizației de Colaborare a Căilor Ferate cu modificările și completările operate până la 1 iulie 2017.**

În cadrul Organizației de Colaborare a Căilor Ferate OCCF (OSJD), la care Republica Moldova o aderat prin Hotărârea Guvernului nr. 65 din 15.02.1993 și Hotărârea Parlamentului nr. 1534-VIII din 25 februarie 1998, în temeiul art. II pct. 3) al Statului actualizat cu privire la Organizația de Colaborarea a Căilor Ferate, ediția V din 10 iunie 2016, căilor ferate ale statelor-membre ale OCCF (OSJD), le sunt aplicabile Acordul privind transportul internațional feroviar de călători (SMPS) și Acordul privind transportul internațional feroviar de mărfuri (SMGS), semnate la timpul său de către ministerele tutelare ale căilor ferate, fiind în vigoare de la 1 noiembrie 1951.

Cu toate că, Republica Moldova, prin Hotărârea Guvernului nr. 439 din 16.07.2009 a aprobat acordurile în cauză sus menționate, luând în considerație introducerea modificărilor și completărilor în textul acordului privind transportul internațional feroviar de marfă (SMGS) și în special necesitatea ajustării documentației tehnice (scrisoarea de trăsură și alte documente aferente cu modificări și completări prevăzute de Acord), conform Hotărârii Guvernului nr. 442 din 17.07.2015, privind aprobarea Regulamentului privind mecanismul de încheiere, aplicare și încetare a tratatelor internaționale, *se impune necesitatea aprobării Acordului privind transportul internațional feroviar de marfă (SMGS), în vigoare de la 1 noiembrie 1951, în redacția nouă a Organizației de Colaborare a Căilor Ferate cu modificările și completările operate până la 1 iulie 2017.*

Acordul internațional feroviar de marfă (SMGS) - este un acord cu caracter specific tehnic, care ține de asigurarea traficului de mărfuri pe baza unor documente unificate în traficul internațional direct pe rețelele de căi ferate ale Organizației de Colaborare a Căilor Ferate OCCF (OSJD). Din aceste considerente, precum și luând în considerație modificările și completările operate până la 1 iulie 2017, Organizația de Colaborare a Căilor Ferate OCCF (OSJD) a editat într-o limbă oficială de lucru – limba rusă, textul actualizat al acordului internațional feroviar de marfă (SMGS).

Codul transportului feroviar al Republicii Moldova nr. 309-XV din 17 iulie 2003, la organizarea transportului de mărfuri, stipulează expres aplicarea documentelor prevăzute de Acordul internațional feroviar de marfă (SMGS). De asemenea, normele uniforme ale acordului (SMGS) sunt puse la baza diferitor reglementări departamentale de ramură în efectuarea transporturilor pe cale ferată.

1. Informații generale.

Părțile prezentului tratat sunt: Republica Azerbaidjan, Republica Albania, Republica Islamică Afganistan, Republica Belarus, Republica Bulgaria, Ungaria, Republica Socialistă Vietnam, Georgia, Republica Islamică Iran, Republica Kazahstan, Republica Populară Chineză, Republica Popular-Democrată Coreeană, Republica Kârgâzstan, Republica Letonia, Republica Lituania, Republica Moldova, Mongolia, Republica Polonia, Federația Rusă, Republica Slovacia, Republica Tadjikistan, Turkmenistan, Republica Uzbekistan, Ucraina, Republica Estonia.

Nivelul tratatului este interguvernamental și multilateral.

Structura tratatului: *Preambul, 4 Capitoare, 6 Articole și 6 Anexe (Anexa 1 la SMGS – Regulament de transport al mărfurilor cu IX capitole; Anexa 2 la SMGS – Regulamentul de transport al mărfurilor periculoase; Anexa 3 la SMGS – Condițiile tehnice de repartizare și fixare a mărfurilor; Anexa 4 la SMGS – Regulamentul privind transportul vagonului care nu aparține transportatorului, ca mijloc de transport; Anexa 5 la SMGS – indicator informativ; Anexa 6 la SMGS- Îndrumar de utilizare a scrisorii de trăsură TIM/SMGS).*

Informații privind conținutul tratatului.

Obiectul tratatului constă în reglementarea transporturilor de mărfuri în traficul internațional feroviar direct între căile ferate ale celor 25 de state-semnatore, iar scopul fiind organizarea nemijlocită a transporturilor de mărfuri în traficul internațional feroviar direct.

Conform art. 60 din tratat, acordul este încheiat pe o perioadă nedeterminată. Încetarea calității de stat-membru (denunțarea) are loc prin depunerea unei cereri în adresa Președintelui Comitetului OCCF (OSJD) cu șase luni până la finalizarea anului calendaristic. În acest caz, calitatea de stat-membru încetează începând cu 1 ianuarie a anului viitor (art. XIV al Statului Organizației de Colaborare a Căilor Ferate OCCF (OSJD)).

Analiza de impact.

1. Informații generale.

Acordul privind transportul internațional feroviar (SMGS) este acord tehnic feroviar și este actual, deoarece acest acord reglementează transporturile de mărfuri în traficul internațional feroviar, este unul din acorduri care stă la baza Organizației de Colaborare a Căilor Ferate OCCF (OSJD), la care Republica Moldova a aderat prin Hotărârea Guvernului nr. 65 din 15.02.1993 și Hotărârea Parlamentului nr. 1534-VIII din 25 februarie 1968. Totodată, în conformitate cu prevederile art. 51 (1) din actualul Cod al Transportului Feroviar cu nr. 309- XV din 17.07.2003, la prezentarea mărfurilor pentru transportare, expeditorul de marfă trebuie să prezinte pentru fiecare expediție a mărfurilor scrisoarea de trăsură și alte documente prevăzute de Acordul privind transportul internațional feroviar de marfă (SMGS), conform modificărilor și completărilor operate până la 1 iulie 2017.

Scopul încheierii tratatului constă în reglementarea tehnică a transporturilor de mărfuri în traficul internațional feroviar direct între căile ferate a celor 25 de state membre. Acest acord stabilește normele unice de drept ale contractului de transport al mărfii în traficul feroviar internațional direct și în traficul internațional feroviar-maritim. Prin aplicarea acordului vor fi eliminate barierele în calea comerțului, în sensul că toate cele 25 de state membre ale acestui acord vor aplica aceleași standarde și norme tehnice în efectuarea transporturilor de mărfuri în traficul internațional feroviar direct între căile ferate a statelor membre. Modalitatea de aplicare a prevederilor prezentului acord, precum și condițiile speciale de transportare a tipurilor speciale de încărcături, se stabilește de Regulamentul de transport al mărfurilor (Anexa 1 la prezentul Acord). Regulamentul de transport al mărfurilor conține deciziile și procedurile standard detaliate, care asigură interpretarea și aplicarea uniformă a articolelor prezentului acord.

Nu există alt acord decât acest acord tehnic privind transportul internațional de marfă, care conține regulamentul de transport pe cale ferată a mărfurilor, transportarea mărfurilor periculoase, norme unice de drept, reguli de transportare a mărfurilor cu utilizarea scrisorii de trăsură CIM/CMGS.

Acest acord nu implică necesitatea încheierii unor alte tratate sau documente subsecvente, cum ar fi protocoalele de implementare, etc. Totodată, nu există tratate similare cu părți terțe sau dintre părți terțe. Acest Acord este unicul acord care reglementează procedura tehnică de transportare a mărfurilor pe cale ferată dintre cele 25 de state semnatare.

Acordul privind transportul internațional feroviar de marfă (SMGS) este acord tehnic care reglementează transporturile de mărfuri în traficul internațional feroviar direct între căile ferate, prin semnarea contractului de transport, conform căruia operatorul se obligă să transporte, contra plată, încărcătura încredințată de către predător până la stația de destinație, conform traseului asupra căruia a convenit cu predătorul și s-o dea destinatarului. Încheierea contractului de transport este confirmată de scrisoarea de trăsură. Fiecare operator succesiv, care primește încărcătura împreună cu scrisoarea de trăsură, intră prin aceasta într-un contract de transport și ia asupra sa obligațiile care decurg din acesta. Operatorul sau expeditorul pune la dispoziție vagoane care corespund cerințelor pentru a fi trimise în trafic internațional. Transportul de mărfuri se efectuează prin întocmirea scrisorii de trăsură de model unic, după forma prezentată în anexa 2 la prezentul acord. Scrisoarea de trăsură se întocmește de către predător și este prezentată transportatorului contractual. Scrisoare de trăsură, de altfel, este un document complex, compus din șase fișe numerotate și numărul necesar de exemplare ale "Foi de expediție (exemplar suplimentar)" la scrisoarea de trăsură. Completarea scrisorii de trăsură se face în una din limbile de lucru ale OCCF (OSJD) (Chineză, rusă) și anume:

-la transportarea în/din Republica Azerbaidjan, Republica Bielorus, Republica Bulgaria, Ungaria, Georgia, Republica Islamică Iran, Republica Kazahstan, Republica Kârgâzstan, Republica Letonia, Republica Lituania, Republica Moldova, Mongolia, Republica Polonia, Federația Rusă, Republica Slovacia, Republica Tadjikistan, Turkmenistan, Republica Uzbekistan, Ucraina, Republica Estonia sau tranzitul pe teritoriul lor – scrisoarea de trăsură se întocmește în limba rusă;

-la transportarea din Republica Socialistă Vietnam, Republica Populară Chineză și Republica Popular-Democrată Coreeană – scrisoarea de trăsură se întocmește în limba chineză;

-la transportarea în Republica Socialistă Vietnam, Republica Populară Chineză și Republica Popular-Democrată Coreeană din Federația Rusă și Republica Kazahstan sau la tranzitul pe teritoriul lor – scrisoare de trăsură se întocmește în limba rusă. Scrisoarea de trăsură poate fi perfectată și în formă electronică. Scrisoarea de trăsură în formă electronică îndeplinește funcțiile scrisorii de trăsură pe suport de hârtie și prezintă în sine un complex de date în format electronic, identic celui conținut în scrisoarea de trăsură pe suport de hârtie.

Modul de soluționare a disputelor.

Transportatorul percepe de la expeditor amendă, dacă după încheierea contractului de transport s-a constatat indicarea incorectă, imprecisă sau incompletă a datelor în scrisoarea de trăsură. Amenda se percepe conform art. 31 al prezentului acord "Plata tarifelor de transport și a amenzilor". Transportatorul este în drept să perceapă amenzile prevăzute conform art. 16, paragraful 3, indiferent de despăgubirea prejudiciului posibil și a altor amenzi, achitate de către predător sau destinatar în conformitate cu condițiile prezentului acord.

Scopul teritorial al tratatului.

Teritoriul Republicii Moldova și teritoriul celorlalte 24 de state semnatare ale acordului după cum urmează: Republica Azerbaidjan, Republica Albania, Republica Islamică Afganistan, Republica Belarus, Republica Bulgaria, Ungaria, Republica Socialistă Vietnam, Georgia, Republica Islamică Iran, Republica Kazahstan, Republica Populară Chineză, Republica Popular-Democrată Coreeană, Republica Kârgâzstan, Republica Letonia, Republica Lituania, Mongolia, Republica Polonia, Federația Rusă, Republica Slovacia, Republica Tadjikistan, Turkmenistan, Republica Uzbekistan, Ucraina, Republica Estonia.

2. Aspectul politic, cultural și social.

Documentul în cauză corespunde normelor dreptului internațional și legislației naționale a Republicii Moldova, nu contravine politicii externe și interne, nu contravine vectorului politic de integrare europeană și a obligațiilor Republicii Moldova față de Uniunea Europeană conform Acordului de Asociere între Republica Moldova, pe de o parte, și Uniunea Europeană și Comunitatea Europeană a Energiei Atomice și statele membre ale acestora, pe de altă parte și reprezintă o oportunitate de consolidare a relațiilor de colaborare reciproc avantajoase în domeniul transportului feroviar pe termen lung cu celelalte 24 de state semnatare ale acordului privind transportul internațional feroviar de marfă (SMGS), state care, de altfel, sunt și state-membre ale Organizației de Colaborare a Căilor Ferate OCCF (OSJD).

Prevederile acordului privind transportul internațional feroviar de marfă (SMGS), nu au ca scop în sine abordarea problemelor de ordin politic, cultural și social și nu contravin dezvoltării relațiilor bilaterale de cooperare între Republica Moldova și celelalte statele semnatare ale acordului.

3. Aspect economic și de mediu.

Acordul privind transportul internațional feroviar de marfă (SMGS) se caracterizează prin armonizarea mecanismelor de realizare a transporturilor de marfă pe calea ferată între Republica Moldova și cele 24 de state semnatare ale acordului în cauză, care sunt și state-membre ale Organizației de Colaborare a Căilor Ferate OCCF (OSJD), contribuind la crearea condițiilor favorabile pentru efectuarea transporturilor internaționale și dezvoltarea relațiilor de colaborare între statele-membre ale OCCF (OSJD). Obiectivul de bază al acordului constă în reglementarea transporturilor de mărfuri în traficul internațional feroviar direct între căile ferate a statelor semnatare, dezvoltarea și consolidarea colaborării în domeniul transportului feroviar, respectarea standardelor și cerințelor tehnice internaționale, respectarea normelor internaționale de protecție a mediului ambiant.

În acest sens, aprobarea acordului privind transportul internațional feroviar de marfă, cu modificările și completările operate până la 1 iulie 2017, va avea doar un impact pozitiv asupra protecției intereselor economice ale Republicii Moldova.

4. Aspect normativ.

Acordul privind transportul internațional feroviar de marfă (SMGS) este compatibil cu prevederile Constituției Republicii Moldova, cu Acordul de Asociere între Republica Moldova, pe de o parte, și Uniunea Europeană și Comunitatea Europeană a Energiei Atomice și statele membre ale acestora, pe de altă parte, cu Carta ONU și nu vine în contradicție cu legislația națională și tratatele internaționale la care Republica Moldova este parte. De asemenea, nu necesită aducerea în concordanță a actelor normative interne cu prevederile acordului în cauză, precum și adoptarea unor acte normative noi în vederea implementării eficiente a acordului.

Prezentul acord poate fi modificat sau completat conform înțelegerii reciproce a Părților, pe calea tratativelor, în cadrul Comisiei respective a Organizației de Colaborare a Căilor Ferate (OCCF), sau prin schimb de scrisori prin intermediul Ministerului Afacerilor Externe și Integrării Europene cu Comitetului OCCF (OSJD).

Modificările și completările acceptate intră în vigoare la data de 1 iulie a anului următor, dacă în decursul a 2 luni după expedierea acestora tuturor Părților nu vor parveni careva obiecții de la careva Parte.

Primirea de noi Părți în calitate de membru la Acord precum și renunțarea la participare la prezentul Acord se reglementează prin normele Statutului OCCF (OSJD) și ale Regulamentului Comitetului OCCF (OSJD).

Prezentul Acord este întocmit în limbile chineză și rusă. În caz de interpretare diferită a textelor, autentic este textul în limba rusă. Acordul a fost încheiat pentru o perioadă de timp nelimitată.

Guvernul Republicii Moldova, în temeiul Legii nr. 64 din 31.05.1990 "cu privire la Guvern" și art. 7 al Legii nr. 595-XIV din 24.09.1999 privind tratatele internaționale ale Republicii Moldova, urmează să decidă cu privire la aprobarea Acordului privind transportul internațional feroviar de marfă (SMGS), în vigoare de la 1 noiembrie 1951, cu modificările și completările operate până la 1 iulie 2017. Ministerul Economiei și Infrastructurii, conform art. 52 din Legea 317-XV din 18.07.2003 privind actele normative ale Guvernului și ale altor autorități ale administrației publice centrale și locale, exprimă hotărârea de luare a deciziei cu privire la aprobarea acordului privind transportul internațional feroviar de marfă (SMGS), în vigoare de la 1 noiembrie 1951, cu modificările și completările operate până la 1 iulie 2017.

Ministerul Economiei și Infrastructurii, ca organ central de specialitate și responsabil pentru implementarea prevederilor acordului privind transportul internațional feroviar de marfă (SMGS), în vigoare de la 1 noiembrie 1951, cu modificările și completările operate până la 1 iulie 2017, va lua măsurile necesare pentru realizarea prevederilor acordului în cauză.

5. Aspectul instituțional și organizatoric.

Implementarea acordului privind transportul internațional feroviar de marfă (SMGS), în vigoare de la 1 noiembrie 1951, cu modificările și completările operate

până la 1 iulie 2017, presupune participarea la Comisiile specializate ale Organizației de Colaborare a Căilor Ferate OCCF (OSJD) pentru transportul de marfă, menite să soluționeze problemele tehnice care eventual pot apărea în procesul aplicării acordului. Acordul în cauză reglementează organizarea transporturilor de mărfuri în traficul internațional feroviar direct. Aprobarea acordului cu modificările și completările operate până la 1 iulie 2017, nu va condiționa realizarea unor măsuri instituționale sau organizatorice adiționale (înființarea unor structuri noi, modificarea celor existente, abilitarea unor instituții noi cu împuterniciri noi, etc.). După aprobarea acordului de către Guvernul Republicii Moldova, cu modificările și completările operate până la 1 iulie 2017, implementarea acestuia va ține nemijlocit de competența Ministerului Economiei și Infrastructurii, care este instituție centrală guvernamentală responsabilă de implementare a prevederilor acordului prin intermediul instituției subordonate Î.S. "Calea Ferată din Moldova".

6. Aspectul financiar.

Aprobarea acordului privind transportul internațional feroviar de marfă (SMGS), în vigoare de la 1 noiembrie 1951, cu modificările și completările operate până la 1 iulie 2017, nu are urmări financiare pentru statul Republica Moldova. Acordul nu implică angajamente financiare, nici careva costuri sau riscuri de acest gen.

7. Aspectul temporar.

Acțiunea prezentului acord se desfășoară pentru o perioadă nelimitată.

În contextul celor expuse, precum și în temeiul prevederilor legislației în vigoare a Republicii Moldova, Ministerul Economiei și Infrastructurii consideră oportună aprobarea Acordului internațional feroviar de marfă (SMGS), în vigoare de la 1 noiembrie 1951, cu modificările și completările operate până la 1 iulie 2017.

Ministru



Chiril GABURICI